

Egyptian Arabic transcript :

الرجل: بالنسبة لي أنا يعني علاقتي كويسه جدا بأبوي وأمي وأخواتي. يعني اخواتي بحس فيهم الطيبة وإنهم يعني حنينيين علي بلاقيهم في وقت الشده. لكن بحس أحيانا إن كل واحد فيهم أناني، لكن الأناانية دي طبيعة في كل بني آدم. بس في وقت الزنكة أو في وقت الشده بلاقيهم معاي، إلا في وقت الشده، في وقت الشدة كلنا بنقف جنب بعض، ما بنسبش بعض. وإخواتي البنات بحبهم جدا، وبخاف عليهم، وبحن عليهم. لأنهم هم يعتبروا أقرب شيء إلي لقلبي. أمي بقى دي حاجة تانيه يعني، أمي دي مقدارها حاجة تانيه عندي. الحب طبيعه. لأن هي حب في الطبيعه، بحس في ابتسامتها إن الدنيا كلها بتضحك، واحس بحزنها إن الدنيا كلها حزينه. لأن لو الأقيها حزينة وتعبانه بتمنى إن التعب داه يبقى في لأن بحبهاش يتألم. ولو حد من خواتي البنات مثلا حسيت إن حد همس في جنبو أو حب يتعرضله أنا ممكن مش حخليه على وش الدنيا. أنا ممكن ولو كان يعني عمده بلد، أنا ممكن أضربه بالنار لأن مس شعره من شعر خواتي وأنا إلي يمس حد من خواتي أنا بسامحوش، عندي أنا يضربني أنا أحس ما يضرب حد من خواتي، لأنو غالبيين علي جدا، وهم هم ثروتي في الدنيا. أنا ميهمنيش ولا فلوس ولا مال ولا أي حاجة تاني، بس يهمني إن أخواتي يكونوا سعداء ويكونوا كويسيين ويكونوا أحسن ناس. بس. علاقتي بإخواتي إلي أكبر مني أحترام، أحيانا. وبحترمهم جدا، بس لما وعيت الاقي حالي زي كده، لكن وأنا صغير كنت بحترم أخوي الكبير عاطف لأنو كان مثال كويس لكن أخوي الكبير شعبان كان مثال يعني الواحد ميحترموش، لأنو طول عمروا كان فاشل في مستوى التعليمي وأنا بحب متفوق.

English translation:

Man: For me, I, I mean, my relationship is very good with my father and mother ... ah ... and my siblings. I notice kindness in my siblings, and that they are, I mean, kind to me. I find them during hard times ... ah ... but I feel sometimes that each one of them is selfish. But, but this selfishness is a trait in every human being.

... ah ... but in a time of difficulty, or in a time of a hardship, I find them with me, especially at a time of hardship. During a time of hardship, we stand by each other; we don't leave each other ... ah ... and my sisters, I love them so much and worry about them, and I'm kind to them because they are, I mean, they are considered the closest thing to, to my heart.

My mother is something else, I mean. My mother has a very precious place to me ... ah ... the love of nature, because she is the love of nature. I feel, with her smile, that the entire world is smiling. And I feel when she's sad, that the whole world is sad. When I find her sad or tired, I wish that this tiredness is [would be] in me, because I don't want her to suffer. And if one my sisters, for instance ... if I felt that someone whispered to them or tried to bother them, I might not let him live on the face of the earth, regardless of how [who] he is -- even if he was a mayor of a village. It's possible that I [might] shoot him if he touched my sisters. And whoever touches any of my siblings, I will not forgive him. For me, if someone beats me it is better than hurting one of my siblings, because they are very precious to me, and they, they are my fortune in life. I don't care about money or wealth or anything else, but I care that my siblings are happy and good and [that they] be the best people; that's it.

My relationship with my older brothers is, I mean, [one of] respect, sometimes. And I respect them very much when I realized life. But when I was a child, I respected my older brother Aatef, I mean, because he was a good example. However, my older brother Shaban was an ill example. I mean one wouldn't respect him, because he, throughout his life, was unsuccessful on the educational side and I love smart people.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use every day. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2007-2010 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated